

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 3 MARS 1920

Projet de loi ayant pour but d'assurer aux officiers et agents judiciaires, au point de vue de leurs pensions personnelles et de celles de leurs veuves et orphelins, le bénéfice des services rendus par les intéressés dans la police d'une commune ⁽¹⁾.

PROJET DE LOI AMENDÉ
PAR LE SÉNAT ⁽²⁾.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Les officiers et les agents judiciaires qui auront précédemment rendu des

⁽¹⁾ Voir les n° 8 et 54, et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séance du 29 juin 1920; les n° 31 et 41 et les *Annales parlementaires* du Sénat, séance du 25 février 1920.

⁽²⁾ Les modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre sont imprimées en caractères *italiques*.

Wetsontwerp waarbij, ten behoeve van de rechterlijke officieren en agenten, schikkingen worden genomen om hen, met het oog op hun eigen pensioen en dat van hunne weduwen en weezen, het voordeel te doen genieten van de diensten door de betrokkenen bij de politie eener gemeente bewezen ⁽¹⁾.

WETSONTWERP
DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD ⁽²⁾.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

De Kamers hebben besloten en Wij besluiten :

EERSTE ARTIKEL.

De rechterlijke officieren en agenten, die vroeger bezoldigde diensten hebben

⁽¹⁾ Zie n° 8 en 54, alsmede de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 29 Januari 1920; n° 31 en 41, alsmede de *Handelingen* van den Senaat, vergadering van 25 Februari 1920.

⁽²⁾ De wijzigingen, door den Senaat gebracht in den tekst dien de Kamer had aangenomen, zijn *cursief* gedrukt.

services rémunérés dans la police d'une commune pourront les faire compter dans la liquidation de leurs pensions à charge du Trésor public, au même titre que leurs services judiciaires.

ART. 2.

Les officiers et les agents judiciaires sont ajoutés au tableau annexé à la loi du 21 juillet 1844, indiquant les fonctionnaires et les employés dont le service est considéré comme actif au point de vue de la liquidation de leurs pensions.

ART. 3.

§ 1^{er}. — Les pensions de survie des femmes et des enfants des officiers et des agents judiciaires qui auront précédemment rendu des services dans la police d'une commune, seront liquidées à la charge de la caisse des veuves et des orphelins à laquelle les officiers et les agents judiciaires seront affiliés, comme si les traitements payés par la commune avaient été soumis au profit de la caisse aux retenues établies par les statuts de celle-ci.

§ 2. — *L'État versera à ladite caisse les sommes qu'auraient représentées ces retenues.*

Bruxelles, le 2 mars 1920.

Le Président du Sénat,

C^{te} T KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

B^{on} ORBAN DE XIVRY.

L. DUBOST.

bewezen bij de politie eener gemeente, mogen deze in rekening brengen bij de vereffening van hun pensioen ten laste van de Openbare Schatkist, ten zelfden titel als hunne rechterlijke diensten.

ART. 2.

De rechterlijke officieren en agenten worden opgenomen op de tabel, die aan de wet van 21 Juli 1844 is toegevoegd en waarbij de ambtenaren en de beambten worden aangewezen wier dienst, in verband met de vereffening van hun pensioen, als werkelijke dienst wordt beschouwd.

ART. 3.

§ 1. — De pensioenen van overleven der vrouwen en kinderen van de rechterlijke officieren en agenten die vroeger diensten hebben bewezen bij de politie eener gemeente, worden vereffend ten laste van het fonds voor weduwen en weezen, bij dewelke de rechterlijke officieren en agenten zullen aangesloten zijn, alsof de kortingen, die door de statuten van dit fonds zijn voorzien, op de door de gemeente betaalde wedden waren afgetrokken geweest ten bate van het fonds.

§ 2. — *De Staat stort in gezegd fonds de sommen welke de afhoudingen zouden bedragen hebben.*

Brussel, den 2ⁿ Maart 1920.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

